

WHERE LADIES' SHOE FASHION COUNTS

From the collections of famous English and Continental makers. Featuring our ever extending range of extreme sizes.

See them all at

JILL FORD

27 London Road, Southampton

Telephone 25778

ALSO AT : 238 Old Christchurch Road, Bournemouth, Hants Telephone 21420
6 Brighton Place, Brighton, Sussex Telephone 28171
51 Grove Road, Eastbourne, Sussex Telephone 32216
96 High Street, Banstead, Surrey Telephone Burgh Heath 52906
53 Croydon Road, Caterham, Surrey Telephone 42590

University Bookshop Southampton is open to everyone

9.00 to 5.30 Mon/Fri

9.00 to 12.30 Sat

University of Southampton
Highfield Southampton SO9 5NG

Telephone Southampton (0703) 558267

Published by Stilwell Darby & Co. Ltd., 8 Headfort Place, London, SW1X 7DH
☎ 235 3547/8 (Enquiries & General Office) 01-235 0661/2 (Production Department)
Printed by Horsley Bros., 198 Ilford Lane, Ilford, Essex (Tel. 01-473 0369)



NUFFIELD THEATRE

UNIVERSITY OF SOUTHAMPTON

A Doll's House

Programme price 5p

EATING OUT ?

Then come to the Berkeley! The hotel restaurant is open to non-residents, for lunch and dinner, every day of the year—until 11 p.m. on Fridays and Saturdays and until 10 p.m. on other days.

The Berkeley cuisine is well known, for this is the hotel chosen by Clement Freud for his celebrated gourmet dinners. (He also compiled our short but select wine list.) Business lunches are served every day, and our popular family lunch on Sundays. Please telephone Southampton 23511 for table reservation.

And why not hold your next social or business function at the Berkeley? The comfortable Mayflower Room makes a pleasant setting for parties, receptions and seminars. Full conference facilities are available for up to 60.

'The hotel with
the peacocks'

BERKELEY HOTEL
Cranbury Terrace
Southampton

More and more people are reading THE STAGE and Television Today

The newspaper of the entertainment world

As the theatrical professions newspaper, The Stage gives a real insight into the theatre and full weekly coverage of news and productions.

Published jointly every Thursday—price 6p.

The Stage and Television Today

19/21 Tavistock Street, London WC2 01-836 5213

"There are two kinds of spiritual laws, two kinds of conscience, one for men and one, quite different, for women. They don't understand each other, but in practical life, woman is judged by masculine law, as though she weren't a woman but a man"

Wednesday 30 October to Saturday 2 November 1974

THE MASKERS

present

A DOLL'S HOUSE

by Henrik Ibsen

In the translation by Michael Meyer

Directed by DAVID BARTLETT

Designed by KENNETH SPENCER

. . . . "A woman cannot be herself in modern society. It is an exclusively male society, with laws made by men and with prosecutors and judges who assess female conduct from a male standpoint.

A mother in modern society, like certain insects, goes away and dies once she has done her duty by propagating the race".

Henrik Ibsen in 'Notes for a Modern Tragedy'
19 October 1878

NATIONAL TRAVEL (South West) LTD



COACH CHARTER (British & Continental)

DAY EXCURSIONS

CONFERENCE ORGANIZATION (British & Continental)

HOLIDAY TOURS

Contact Local Tours Supt.—**Coach Station, Bedford Place, Southampton**
Telephone Southampton 23682

or
J. Alex Clarke, Manager, 77 Holdenhurst Road, Bournemouth
Telephone 0202-27616 Telex 417139

BEST CURRIES IN HAMPSHIRE—VISIT THE
★ **FINEST STAR OF PAKISTAN**
Restaurant

70 London Road,
Unit No. 3
Southampton, Hants.
Telephone 21585
(Spacious Car Park)

Open Mon. to Thurs. 12 noon to
3 p.m. and 5.30 p.m. to Midnight
Fri., Sat., Sun. and Bank Holidays
Mid-day to Midnight

Fully Licensed

Special Three Course Lunch Mon. to Fri.
12 to 2.30 p.m.

Pakistan, Indian, English and Continental
dishes our speciality • Good Food and
Service is our aim—Special terms for
University Students—Food to Take Away
(Free containers provided)

Crown & Sceptre Hotel

Burgess Road
Bassett Southampton
Telephone 68414

Not five minutes walk from
this theatre. Why not
complete your evening?
Wine and dine in our
Tudor Restaurant. Table
reservations advisable.
"Supper License."

Another full season with THE MASKERS is under way . . . already this month we have presented two productions—a programme of dance and mime, words and music, "TIME" and "HORSES OF ANGER", an anthology on the American Civil War: both at THE MASKERS THEATRE . . . and what must be an amateur theatre record, this our third production, here at the Nuffield Theatre.

Future presentations at THE MASKERS THEATRE, adjacent to the Schooner Inn in Burgess Road will include, "GASLIGHT", Patrick Hamilton's Victorian thriller (19 - 23 November) directed by Kenneth Spencer and in February we are pleased to announce that Robert English, the Leverhulme Fellow of Drama at the University of Southampton will direct for us John Bowen's "AFTER THE RAIN". In preparation is our next Nuffield production William Congreve's classic restoration comedy "THE WAY OF THE WORLD", directed by Roy Tabor and to be presented early in 1975. We would welcome you at any, or all, of the events as a member of our growing regular audiences.

If however you are interested in a greater participation with Southampton's most active society your membership is invited. Our plans for 1975 will, in addition to many productions at our own theatre and here at the Nuffield Theatre, include classes and practical training sessions on all aspects of the theatre, our annual schools tour, participation with two festivals (one of them on "Coarse Acting"), our annual 'barn storm' at The Southampton Show and a full and varied social programme.

On-stage or off, "behind the scenes" or "front-of-house" THE MASKERS will welcome you.

KENNETH SPENCER
Chairman

THE
BIRDS
NEST
DISCOTEQUE



Southampton Is Alive

The latest sounds with DJs Leslie Hague and John Smith.
Good Food at an even better price.
Parties, Dances, Light Shows, Top Thirty records.
Soul, Rock, Blues and that regular Slow **Spot**.

Coming Soon Live Jazz

OPEN SEVEN DAYS A WEEK 8 p.m. till Late

Thursday FREE Chicken and Chips
Ladies FREE 8 p.m. - 10.00 p.m. every night
Friday and Saturday open till 2 a.m.
Entrance:
Monday - Wednesday inclusive 30p
Thursday - Saturday inclusive 50p

Under new management—Barry Stonham
Telephone 32165

Club may be hired for private functions during the week

A DOLL'S HOUSE

Cast

Torvald Helmer	DAVID PIKE
Nora, his wife	ANN ARCHER
Dr. Rank	HUGH LEWIS
Mrs. Linde	JANE O'SULLIVAN
Nils Krogstad	PHILIP DE GROUCHY
The Nurse (Anne-Marie)	LILIAN GUNSTONE
The Maid (Helen)	CAROL PIERCE
The Helmers' Children	ROBERT GOOSEN HELEN WHARAM VICTORIA MANDEVILLE
A Porter	MONTY ROSE

The action takes place in the Helmers' flat

Act One Christmas Eve

Act Two Christmas Day

Act Three The Day after Christmas

There will be two intervals of fifteen minutes during which the fully licensed Theatre Bar will be open. Coffee, soft drinks, chocolates and ice-cream also available.

"I am not a member of the Association for Women's Rights . . . I have never written a play to further a social purpose. I have been more of a poet and less of a social philosopher than most people seem inclined to believe. I thank you for your good wishes, but I must decline the honour of being said to have worked for the Women's Rights movement. I am not even very sure what Women's Rights really are".

Henrik Ibsen addressing the Norwegian Association
for Women's Rights, 26 May 1898.

ABOUT THE PLAY

Ibsen wrote "A Doll's House" in the summer of 1879, during his long, self-imposed exile in Italy. As soon as it was published in Copenhagen, it caused a sensation which was to recur time and time again all over the world.

"Everywhere", writes Michael Meyer in an introduction to his translation, "it was triumphant and controversial. Its challenge to the sanctity of marriage and the authority of the husband, and its central concern with the need of the individual to determine his or her own life were explosive themes which resounded far outside theatre walls".

Ten years were to elapse before the play 'exploded' into England, but its history here before it arrived at the Novelty Theatre is rather amusing. An early translation by one T. Weber, a Danish schoolmaster, contains the following masterpieces:

Helmer: Don't utter such stupid shuffles . . . doff the shawl.

Helmer: You are first of all a wife and a mother.

Nora: I believe that I am first of all a man, I as well as you—or at all events, that I am to try to become a man.

Nora: As I am now, I am no wife for you.

Helmer: I have power to grow another.

Bernard Shaw claims the first ever performance in England when, on 15 January 1886 a private reading was held 'on a first floor in a Bloomsbury lodging house. Karl Marx's youngest daughter played Nora Helmer, and I impersonated Krogstad at her request, with a very vague notion of what it was all about'. But Shaw obviously overlooked the very free translation given in 1884 entitled 'Breaking a Butterfly' in which Nora becomes Flora—Flossie to her husband, Humphrey Goddard—and Dr. Rank is replaced by a character called Ben Birdseye, and which ends conventionally in the words of Harley Granville Barker with 'every ounce of Ibsen emptied out of it'.

There was also a gle, memorable performance on 25 March 1885 at the School of Dramatic Art. The play was entitled 'Nora', and was part of a programme given as 'An entertaynement by Ye Scribblers inne aide offe that worthie Charitie Ye Society for ye Prevention offe Cruelty to Children!' All the performers were amateurs, and William Archer, writing in the 'Dramatic Review' has this to say:

"It has been proved of old that amateurs rush in where artists fear to tread, but never was there a more audacious case in point than the late performance of Et Dukkheim (A Doll's House) . . . I have not seen an audience so helplessly bewildered . . . The actors themselves had a glimmering idea of the plot and situations, but even this they failed to convey to the spectators . . . I could not but reflect that the best possible translation of Ibsen's drama, played by the best available English actors, would have been scarcely less bewildering to an average English audience".

In fairness to Archer it must be stated that he did retract this last statement four years later.

Now that controversy and scepticism have long since died away, the play can be recognised as a major foundation stone in the structure of modern realistic drama. And nowadays amateurs can at least rush in where artists no longer fear to tread, hoping, perhaps paradoxically, and as Michael Meyer observes in his absorbing biography of Ibsen, that 'The unspoken thoughts in the cars and taxis returning from a modern performance of the play cannot vary much from those in the returning carriages of ninety years ago'. For Ibsen's message is still relevant and universal: "What is really wanted", he maintained, "is a revolution of the spirit of man".

For THE MASKERS

Assistant Director
Stage Manager
Assisted by
Wardrobe Mistress
Assisted by
Properties
Lighting
Sound
Business & Publicity
Photography
Lighting Design
Set Construction
Dance Adviser
Pianist

MARGARET HAYWAY
PETE WHITE
KEN HANN, STEVE LANGE
JO BARTLETT
MARGARET TABOR
RUTH LEWIS
BRIAN STANSBRIDGE
GEOFF GRANDY
GRAHAM BUCHANAN
ALAN DEDMAN
DEREK JONES
JOHN SCHWILLER
PAMELLA SILVESTER
JOHN JOHNSON

NEXT WEEK AT THIS THEATRE :

Monday 4 to Saturday 9 November

ROMEO AND JULIET A National Theatre Mobile production

For NUFFIELD THEATRE

Licensee
Business Manager
Assistant
Technical Manager
Chief Electrician

A. de R. DAVIS
JOAN H. ABBS
GORDON SMITH
STANLEY RIXON
DEREK JONES

The Nuffield Theatre acknowledges financial assistance from the Southern Arts Association and the Leisure Committee of the City of Southampton towards the costs of maintaining this theatre.

In accordance with the requirements of the licensing authority :

- 1 The audience may leave at the end of the performance by all exit doors.
- 2 All gangways, corridors, staircases and passageways which afford a means of exit shall be kept entirely free from obstruction.
- 3 Persons shall not be permitted to stand or sit in any of the gangways except in positions authorised by the licensing authority and in the numbers indicated in the notices exhibited in those positions.
- 4 The safety curtain shall be lowered and raised at each performance in the presence of the audience.

The management reserves the right to refuse admission, also to make any alteration in the cast which may be rendered necessary by illness or other unavoidable causes.

The use of cameras or tape recorders in the theatre is forbidden.

Wiseman's

Book and Art Shop

for

Books · Pictures · Art Materials · Greeting Cards
Classical Records for under £1

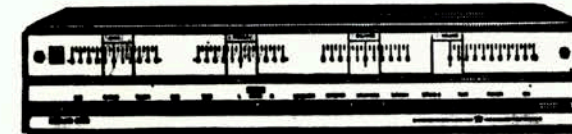
13 Portswood Broadway, Southampton Telephone 557705

Electrical installation in this theatre by

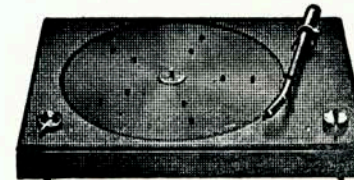
Crown House Engineering Ltd



Clifton Hall, Oakley Road, Shirley, Southampton
(Tel. 778321)



More and more people today go SUTTONS . . .



Because they know that at SUTTONS they offer only the finest High Fidelity Equipment, selected and installed by experts with over 21 years experience in Audio.

SUTTONS, with shops at Salisbury, Dorchester, Southampton and Winchester, with the finest selection of Records and Audio Equipment in the South.

SUTTONS

421 SHIRLEY ROAD
SOUTHAMPTON

SOUTHGATE STREET
WINCHESTER